



 EDITORIAL 

Un nouveau conseil d'administration et un nouveau bureau en assemblée générale ordinaire, des échanges musicaux, scolaires, sportifs, associatifs et entre particuliers... la vie normale d'un jumelage en somme.

On revisite Varetz. On s'expose début mai à Guéret où, comme à Schorndorf fin mai, on rencontre toute l'Europe communautaire et au-delà.

On prépare déjà, pour 2009, le 40^{ème} anniversaire du plus ancien jumelage de la Région Limousin, presque jumeau (cela va de soi pour des jumelages) avec le jumelage Tulle – Bury, né 3 mois plus tard. Ainsi des contacts sont déjà pris avec des musiciens de Schorndorf, avec des comités de jumelage franco-allemands de la Corrèze pour une exposition sur leurs jumelles d'outre-Rhin, et, par l'intermédiaire de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Tulle-Ussel, avec des entreprises corréziennes pour des rencontres avec de futurs partenaires souabes et leur présence éventuelle sur « La semaine française » et le Marché de Noël de Schorndorf, respectivement en septembre et décembre 2009.

Surtout on fête 10 ans de mariage entre Schorndorf et Dueville (du 22 au 25 mai en Wurtemberg, du 25 au 28 juillet en Vénétie) et on pense à l'union Tulle Dueville, après, comme souvent pour les jumelages, de longues fiançailles.

L'installation sur la Piazza di Schorndorf à Povolaro de la stèle offerte par notre jumelle souabe à sa jumelle vénète fut le point d'orgue des manifestations du 10^{ème} anniversaire de leur jumelage, avec au même moment, l'engagement officiel entre Tulle et Dueville sous le regard attentif de Schorndorf, marraine devenue témoin. Nous relaterons ces événements, et notre « Mariage à l'italienne », plus longuement dans le prochain numéro de votre périodique qui change imperceptiblement (à vous de découvrir les 3 modifications intervenues ce semestre) pour vous habituer à sa nouvelle forme.

Guy Jean- Pierre PLAS



**SI, LORS DE L'ASSEMBLEE
GENERALE EXTRAORDINAIRE
DU VENDREDI 19 SEPTEMBRE
2008 (VOIR EN PAGE 28), VOUS
DECIDEZ DE TRANSFORMER
NOTRE ASSOCIATION EN
COMITE DE JUMELAGE TULLE –
SCHORNDORF – DUEVILLE, CE
BULLETIN DEVIENDRA**

T-S-D

DES LE N° 35 .

 **EDITORIAL** 

 **SOMMAIRE** 

 **HISTOIRE** 

Page 3 : LES RAVAGES DE LA GUERRE DE 30 ANS A SCHORNDORF

 **DECOUVERTE DE SCHORNDORF** 

Page 3 : SCHORNDORF TANNE SON CUIR

 **ECHANGES** 

Page 4 : LA CHAINE DES MAIRES

Page 5 : VICTOR HUGO A SCHORNDORF

Page 6 : 2^{EME} RENCONTRE INTERNATIONALE DES VILLES JUMEELES DU LIMOUSIN

Page 7 : LES JARDINS DE LISELOTTE

Page 8 : NAVES A SCHORNDORF

Page 9 :  **JUMELAGES EN FETE**

Page 15 : POURQUOI LE JUMELAGE TULLE - SCHORNDORF COMME DOSSIER D'ETUDES ?

Page 15 : ON SE REVOIT EN SAVOIE

 **ACTUALITE** 

Page 16 : « MA SORCIERE BIEN AIMEE »

Page 16 : LA NOUVELLE PISCINE DE SCHORNDORF

Page 17 : « LES TRIBULATIONS D'UN SCHORNDORFER EN CHINE »

Page 18 : LES MAULTASCHEN DES ELUS

Page 18 : LE QUIZ DES CHANTEURS



DUEVILLE



Page 19 : « EN HABIT D'ARLEQUIN »

Page 19 : LA CAMERA DE DUEVILLE

Page 19 : LA VENETIE SELON MATTHIAS

Page 20 : DUEVILLE TRIE SES DECHETS

Page 20 : « LA PIOGGIA »

Page 23 : « IL FAUT LAISSER LE TEMPS AU TEMPS »

Page 23 : LA VENETIE RESPIRE PAR LES PIEDS

 **INTERNET** 

Page 24 : DU NOUVEAU SUR www.pv-schorndorf.de

 « **ECHOMITES** » 

 **BREVES** 

✂ *PLUS DE BERLINES A BERLIN* ✂ *LE FAIT DU PRINCE* ✂ *C'EST DU GATEAU* ✂
✂ *EROSTASI* ✂ *LOVIS CORINTH* ✂ *POINT D'ORGUE* ✂

 **COURRIER DES LECTEURS** 

 **MOTS ET EXPRESSIONS** 

 **FLASH INFOS** 

 **PETITES ANNONCES** 

Toute l'Europe en trente pages!

 **LES RAVAGES DE LA GUERRE DE 30 ANS
A SCHORNDORF** 

La Guerre de trente ans, qui débuta en 1618, toucha Schorndorf en 1634 quand les troupes suédoises, au service des princes allemands de confession protestante, se replièrent vers l'ouest après avoir été défaites à Nördlingen (à la limite de la Bavière et du Wurtemberg) par le Feld-maréchal GALLAS. Originaire du Trentin (le Tyrol du sud), il commandait les armées de l'Empereur catholique Ferdinand II de HABSBOURG après avoir contribué à la chute de WALLENSTEIN leur chef.

Les Suédois s'installèrent dans la forteresse de Schorndorf et TAUPADEL, le colonel qui les dirigeait, fit abattre tous les arbres fruitiers et les habitations des faubourgs pour dégager leur champ de tir.

Le 20 octobre, les impériaux arrivèrent sous les murs de la citadelle qu'ils assiégèrent jusqu'au 24 novembre. Ce jour-là, les tirs de mortier atteignirent toute la ville où l'incendie se propagea rapidement. Les habitants peinèrent à l'éteindre, entravés dans leur action par les soudards de TAUPADEL, comme souvent à l'époque, toujours saouls, en guenilles et de mœurs dissolus. La ville se rendit très vite.

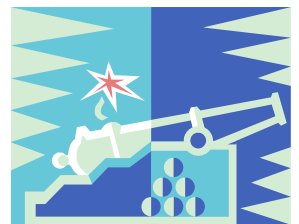
Les traités de Westphalie mirent fin à la guerre en 1648, mais, jusqu'à cette date et comme le montrent les archives municipales, la ville supporta les lourdes conséquences de ce siège. A leur arrivée, les Suédois avaient exigé 15 000 Gulden et l'argenterie. Ils partirent en amenant le bétail et en emportant tout ce que le feu avait épargné. La situation s'aggrava avec l'entrée dans la cité du Colonel BUTLER, l'un des meurtriers de WALLENSTEIN, qui demanda 6 000 Florins de contribution pour l'entretien de ses dragons. Il mourut de la peste 3 mois plus tard (voir articles « Le fantôme du château » et « Walter BUTLER » dans les N° 29 de mars 2006 et 30 d'août 2006 de « Nouvelles de Schorndorf »).

Pire encore fut le Commandant HERZBERG qui pillait les réserves de vin et de grain de Schorndorf. La famine et la peste décimèrent la population qui tomba de 2 400 âmes avant guerre à quelques centaines.

En août 1646, les français du Maréchal TURENNE s'attaquèrent à leur tour à la cité dont ils chassèrent les impériaux le 8 septembre et qu'ils restituèrent au Duc Eberhard de Wurtemberg en 1650.

Les dommages des 30 années de guerre, tant pour la commune que pour ses habitants, furent estimés à 4 359 159 Gulden et les pertes humaines évaluées à 14 930 personnes.

Sources : « Alte Ansichten von Schorndorf » par Fritz ABELE et Immanuel-Carl RÖSSLER



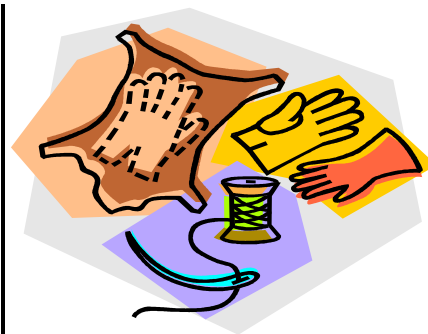
 **DECOUVERTE DE SCHORNDORF** 

SCHORNDORF TANNE SON CUIR

Depuis le Moyen-âge, Schorndorf est aussi une ville de tanneurs. Déjà au XV^{ème} siècle, on considérait le faubourg sur la rivière Rems comme le leur ; l'eau étant aussi importante pour tanner que le levain pour pétrir.

Jusqu'à il y a peu, existaient ici 2 fabriques de cuir importantes. L'une d'elles, l'entreprise BREUNINGER, fonctionne encore et produit, entre autres, des peausseries fines pour l'industrie française de la chaussure. Des marques françaises du luxe renommées, comme Louis VUITTON ou HERMES, les utilisent aussi pour leurs sacs à main et ceintures. Cependant, l'usine de Schorndorf fabrique seulement ce qui ne l'est pas par le second site de la société dans la Ruhr. A partir de 2009, tout sera traité à Schorndorf.

L'entreprise RÖHM a elle cessé toute production en 1974. Son propriétaire, Le Docteur Jürgen GROß, conserve soigneusement quelques locaux. Leur majeure partie accueille maintenant des bureaux ultramodernes, des commerces et activités diverses. D'autres salles servent à des fins culturelles : ateliers d'artistes ou de théâtre. Depuis peu, la cheminée haute de 60 m reçoit une antenne de radio et de télévision. La friche industrielle garde de nombreux témoignages de son histoire : imposante chaudière, réseau électrique, tables de foulage, séchoirs, entrepôts pour les chutes de cuir, fosses à eau aujourd'hui comblées donnant sur les berges de la Rems.

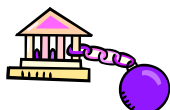


Dans le secteur, l'étroit pont de béton jeté sur la Rems compte dans l'histoire de la ville. Après sa capitulation à la fin de la 2^{ème} Guerre mondiale, les blindés américains l'empruntèrent ainsi que les ruelles entre les différents bâtiments de la tannerie pour y entrer. On peut encore voir les traces de leurs chenilles sur le sol.

La tannerie se maintient à Schorndorf à l'inverse de la mégisserie qui employait des sels minéraux et le tannin extrait de plantes, notamment du chêne qui colore le cuir en rouge. Pour le reste, le processus de fabrication est assez proche : trempage des peaux de bêtes, extraction des poils et des graisses, foulage, séchage, lissage... le cuir brut est prêt !

Eberhart HEIDERICH

ECHANGES



LA CHAINE DES MAIRES



Accompagné de son épouse Rubina, Farook CHAUDHRY, Maire de Bury de mai 2007 à mai 2008, se trouvait à Schorndorf pour la cérémonie des vœux organisée dans la Künkelin Halle par la Mairie le vendredi 11 janvier 2008.

Arrivés le jeudi soir par le vol Manchester/Stuttgart, ils déjeunèrent avec Matthias KLOPFER le vendredi avant de parcourir la ville de DAIMLER.

Le samedi, nos amis THEURER les conduisirent à Tübingen en faisant un crochet chez Ritter Sport (vous savez, le fabricant des fameuses tablettes de chocolat de forme carrée que l'on commence à trouver dans les stations-service françaises !).



Le dimanche après-midi, le couple, originaire du sous-continent indien, visitait l'exposition du moment du Heimat Museum de Schorndorf consacrée aux décorations de Noël de l'Erzgebirge dont nous proposons quelques modèles sur notre stand du Marché de Noël du Lions Club Tulle – Tutella.

Le séjour se termina le lundi matin par la découverte de la grandiose résidence baroque des souverains du Wurtemberg à Ludwigsburg.

Sources et photographie :
« Schorndorf Aktuell »



VICTOR HUGO A SCHORNDORF



Du 23 au 30 avril 2008, ce sont 44 élèves du Collège Victor-Hugo, principalement de 5^{ème} et de 4^{ème}, qui sont partis à Schorndorf retrouver pendant 1 semaine leurs correspondants allemands.

Ce voyage, minutieusement préparé de chaque côté du Rhin par les enseignantes d'allemand du Collège Victor-Hugo, Mmes DELMAS et BALDELLI, et celles de français du Lycée Max-Planck, Mmes TÖPLER et DIERLAMM-HARTH, a permis une fois encore de constater combien ce type d'échange était bénéfique culturellement, enrichissant et source de multiples contacts.



D'autre part, et ce n'est pas un mince détail, le temps fut particulièrement agréable durant toute la semaine, ce qui rendit possible toutes les activités prévues, particulièrement celles en plein air.

Il a permis à nos petits Français de visiter aussi bien la ville de Schorndorf, où ils furent reçus par le Maire en personne, Monsieur KLOPFER, et participèrent à un rallye qui leur a permis de mieux connaître son histoire et ses particularités, que la région : Stuttgart son Mercedes-Benz Museum ainsi que son centre-ville, le château des HOHENZOLLERN (magnifique forteresse d'opérette située sur un piton rocheux) ainsi que le musée du chocolatier « Ritter-Sport » à Waldenburg.

Mais surtout ce voyage a permis de multiples rencontres dans tous les domaines. D'une part les élèves étaient accueillis au sein de la famille de leur correspondant et ont ainsi pu découvrir les particularités aussi bien culinaires que sociales d'un pays et d'une province différents des leurs. Mais ils ont également participé à la vie quotidienne de leurs amis : aller avec eux en classe, participer à des activités sportives et surtout rester un week-end entier au sein de leur famille d'accueil, le meilleur moyen d'une part pour comprendre au mieux la culture de l'autre et d'autre part pour pratiquer (et améliorer) in situ leurs connaissances en langue allemande.

Le départ, au matin du 30 avril, alors que les larmes étaient au rendez-vous des 2 côtés des vitres du car, a été émouvant, preuve s'il en est de la nécessité de ces échanges et voyages dont l'aspect culturel (au sens premier et complet du mot) est bien le plus important, puisqu'il permet à des jeunes « étrangers » de se rencontrer, de se connaître et de s'apprécier !

L'an prochain, ce sera au tour des correspondants allemands de venir au Collège Victor-Hugo, à Tulle, et d'apprécier notre hospitalité et la beauté de notre région pour qu'à leur tour, ils passent une excellente semaine et soient tristes de nous quitter comme le furent nos élèves il y a quelques semaines.

Georges BERTRAND
Professeur au Collège Victor-Hugo

JOHANNA SCHMIDT, ELEVE EN CLASSE DE 9^{EME} AU MAX-PLANCK GYMNASIUM DE SCHORNDORF, PASSERA 2 MOIS A TULLE DE LA RENTREE SCOLAIRE DE SEPTEMBRE AUX VACANCES D'AUTOMNE POUR PARFAIRE SON FRANÇAIS AU COLLEGE VICTOR-HUGO AVEC SA CORRESPONDANTE DE 3^{EME}, JULIETTE BERTHOLY, QU'ELLE AMENERA ENSUITE A SCHORNDORF JUSQU'A LA FIN DU TRIMESTRE.

CET ETE, LOUIS DUFOUR (VOIR ARTICLE « LOUIS ET LE WURTEMBERG » DANS LE N° 33 DE FEVRIER 2008 DE « NOUVELLES DE SCHORNDORF ») ACCUEILLE EN CORREZE SON AMI PASCAL DE SCHORNDORF.



2^{EME} RENCONTRE INTERNATIONALE DES VILLES JUMELEES DU LIMOUSIN



STAND UP

La 2^{ème} Rencontre internationale des villes jumelées du Limousin se déroulait à Guéret du 9 (journée de l'Europe) au 11 mai 2008. Il s'agissait de la 2^{ème} édition de cette manifestation organisée pour la 1^{ère} fois à Brive début juin 2003, à l'initiative de l'Association des communes jumelées du Limousin.

Tous nos adhérents présents à Guéret pour l'occasion félicitent chaleureusement ses coorganisateur : Liliane DURAND-PRUDENT, Présidente de l'association susnommée et Daniel DUBOIS, Président du Comité de jumelage Guéret – Stein (Moyenne-Franconie) et tous ceux qui les aident dans leur entreprise, particulièrement Corinne DION toujours si disponible.

80 villes de 11 pays (dont 43 limousines, 21 allemandes, 2 italiennes) se présentaient de manière avenante. Nous avons naturellement visité les stands des comités de jumelages amis (Argentat- Bad-König, Egletons – Uffenheim, Seilhac – Hilpolstein) et découverts ceux de Csongrad (Hongrie), Zirndorf (Moyenne-Franconie), Plzen (République Tchèque), Torreano (Frioul-Vénétie Julienne).



Près de la Mairie, le « Marché européen » occupait l'une des principales artères de la Préfecture de la Creuse du vendredi 14 H 00 au samedi 18 H 30. Des animations, Géants d'Arenys de Munt (Espagne) et porteurs de drapeaux de Faenza (Italie) l'animaient.

Notre stand, qui présentait Schorndorf et Dueville à travers affiches, dépliants, livres et produits à acheter ou à déguster, côtoyait celui du Comité de jumelage Tulle - Bury avec lequel nous organisons un convoi pour convoyer matériels et membres venus célébrer notre triangle d'or et aider le flegmatique Allan SHILLAKER à vanter son black pudding. Nous les remercions pour leur fidélité enthousiaste. Nos amis de Tulle – Lousada et de Tulle – Smolensk étaient également de la fête.



Débats européens sur le thème de la démographie et du vieillissement de la population punctuaient, avec la participation de personnalités, les 2 premières journées que clôturaient 2 réceptions officielles de belle tenue (apéritif dînatoire le vendredi et soirée de gala le samedi).

Le dimanche, l'étang de Courtille servait de cadre à une journée champêtre avec marché de producteurs de pays et pique-nique géant pour découvrir les produits creusois sur fond d'animation musicale limousine et créole.

Guy Jean-Pierre PLAS

Photographies : Elisabeth SOUBRANNE et André JAMAIN

« UN DIMANCHE A LA CAMPAGNE »

Michèle et moi nous sommes rendus le dimanche 11 mai à l'Etang de Courtille à Guéret pour représenter notre comité à cette journée de clôture de la Rencontre internationale des villes jumelées du Limousin.

La matinée commença par la découverte du marché de producteurs de pays où se côtoyaient la gastronomie locale et l'artisanat d'art. Ce fut pour nous le moment propice pour préparer nos achats en vue de notre séjour chez nos amis de Schorndorf du 21 au 25 mai.

L'animation musicale était assurée par un groupe de musique traditionnelle du Limousin accompagnés de musiciens créoles.

On a pu rencontrer et échanger avec les membres de différents comités de jumelage. Tous nous ont fait part de la richesse des rencontres ainsi que des liens d'amitié très forts qui se nouent entre les villes jumelles.

A 13 H 00 nous fûmes cordialement invités à rejoindre la table dressée pour le pique-nique. Ginesa PINA et Stéphane PARDOUX, nouveaux adhérents qui représentaient aussi le Comité de jumelage Tulle – Bury, se sont joints à nous pour partager ce repas champêtre composé de spécialités culinaires du terroir creusois. Ces agapes se sont déroulées dans une ambiance haute en couleur et particulièrement ensoleillée. A notre table, nous avons pu échanger quelques propos dans la langue de GOETHE avec un groupe de lycéens de Stein, ville jumelle de Guéret.

Pour clôturer cette journée, les appareils photo furent mis à l'épreuve afin de mémoriser ces moments empreints d'émotion et de chaleur humaine.

Michèle PINARDEL et Alain LABETOULLE



LES JARDINS DE LISELOTTE



Le dimanche 18 mai, une quinzaine d'adhérents de notre comité retournaient sur les traces de la grande Colette dans les jardins qui lui sont dédiés au pied de Castel Novel à Varetz.



Ceux d'entre eux qui accompagnaient nos visiteurs de Schorndorf et de Dueville le 30 octobre 2007 avaient envie de revoir ces jardins dans leur robe de printemps et de les faire découvrir à leurs amis.

Entre rayons de soleil et nuages menaçants, Liselotte CHARLIAGUET et son époux Jean-Pierre, Maire de Varetz, nous servaient à nouveau de guides pour une visite parsemée d'anecdotes, souvent succulentes, sur l'auteur, « ses familles », ses lieux de séjours, ses relations... de tous genres. A l'intention de nos amis de Schorndorf, ils nous remettaient un dossier en allemand (avec CD Rom de photographies) sur Colette et ses jardins. Notre comité les remerciait avec quelques symboles de notre jumelle souabe.

En nous informant de l'avancée de ses approches germano lettones (voir dossier « Tulle – Schorndorf – Dueville » dans le N° 33 de février 2008 de « Nouvelles de Schorndorf »), Liselotte évoquait le caractère européen de cette entreprise placée sous la philosophie des jumelages des gens (célèbres ou non) et

des lieux qu'ils habitent, laquelle ne peut que séduire le plus ancien jumelage de la Région Limousin. D'autant que notre groupe comptait dans ses rangs Evelyne DRITSAS, membre de l'Association franco grecque née à Brive en 2007.

Guy Jean-Pierre PLAS

Photographie : André JAMAIN



NAVES A SCHORNDORF



En ce printemps couvert, une classe de 1^{ère} baccalauréat professionnel services en milieu rural a pu aller à la découverte de Schorndorf, via Strasbourg. C'est en car que, du 19 au 24 mai 2008, 28 jeunes et adultes sont ainsi partis du Lycée agricole de Tulle-Naves pour une semaine d'étude axée sur l'Europe et les services.

À Schorndorf, sous la conduite charmante d'Anne-Marie HEIDERICH, les 24 élèves et leurs enseignants ont pu visiter le centre de soin, qui allie à une structure proposant l'accueil de convalescents en moyen séjour et de pensionnaires retraités, des services paramédicaux (location de matériel, pharmacie, kinésithérapeute et consultations médicales). Delphine témoigne : « Il a été créé pour continuer les soins après l'hospitalisation. Ils sont en coopération très étroite avec l'hôpital et les médecins. Il y a 33 lits, 19 chambres individuelles. Chaque jour, une activité est faite pour distraire les personnes. Un établissement intéressant et très accueillant ». « Je trouve cette structure vraiment très conviviale et chaleureuse, les chambres sont spacieuses et le matériel est bien plus adapté que chez nous. Cette visite était très intéressante et instructive, elle m'a beaucoup plu » précise Charlène.

Chacun a pu aussi manifester son intérêt lors de la visite de la garderie accueillant des enfants depuis l'âge de la puériculture jusqu'à l'adolescence, ce qui fut l'occasion de multiples questions et d'une longue comparaison de nos systèmes. « Elle accueille 80 enfants de 1 à 14 ans, il y a 16 salariés plus 3 qui s'occupent de la cuisine et du ménage. Il y a 5 groupes d'enfants, la scolarité se fait à partir de 6 ans », a noté Marielle, qui ajoute « j'ai beaucoup aimé cette structure, j'ai été impressionnée par l'équipement pour les enfants et les pièces spacieuses ».

Le musée technique a piqué la curiosité de tous, autant pour la partie consacrée aux travaux de DAIMLER, le célèbre motoriste, que pour l'installation vidéo interactive proposée par un collectif de femmes artistes et qui avait été recommandée par notre ami Ulrich KOST, de la Kunstverein.

Dans les bâtiments de la mairie, une rencontre avec le nouveau Maire Matthias KLOPFER et l'ancien, Winfried KÜBLER, a permis de présenter le système fédéral ainsi que l'évolution et les modalités des réformes territoriales allemandes depuis les années 70. Présentant l'originalité du découpage Land/Kreiss/communes, puis les regroupements communaux et les attributions des différentes instances territoriales, Mr KÜBLER, acteur de plus de 30 ans de vie municipale, a témoigné avec passion et émotion, tout en gardant l'humour qui lui est naturel. « L'ancien maire a 68 ans, pendant 16 ans il a été maire de Schorndorf. Il y a un regroupement de communes, ce qui fait plus de 40.000 habitants » précise Céline. « Cela était aussi intéressant de connaître l'histoire de Schorndorf », dit Charlotte. Enfin, une chose qui a surpris Jennifer : « Il existe une taxe de 100 euros pour les chiens ».



La découverte du Wurtemberg ne s'est pas limitée à Schorndorf. Depuis la charmante auberge de jeunesse de Murrhardt, nichée dans les forêts des montagnes souabes, le groupe a aussi pu profiter du magnifique château de Ludwigsburg, de son vaste et luxueux musée de la mode et découvrir « le monde féérique du jardin des contes », comme dit Vanessa. On y voit s'animer une maisonnette de sorcière sortie tout droit de Hansel et Gretel, tandis qu'un tunnel abrite Ali Baba et Sindbad le Marin et qu'un miroir magique révèle le secret de Blanche-neige. Marielle est emballée : « Nous sommes allés voir le musée de la mode où nous avons trouvé des costumes du XVIII^{ème} à la fin du XX^{ème} siècle. Le point fort de la collection est constitué par le vêtement de cour de la 2^{ème} moitié du XVIII^{ème} siècle et la mode post-révolutionnaire. J'ai beaucoup aimé regarder les costumes d'autrefois, ces jolies robes. Nous pouvons également voir dans ce château des collections de porcelaines, de faïences et de céramiques... À chaque pièce, on trouvait un nouveau décor stupéfiant. Les tableaux étaient magnifiques et impressionnants. Le jardin était spectaculaire avec ses jolies fleurs, ses plantes, différents animaux et des animations ». C'est une visite qu'elle conseille : « C'est un endroit reposant et magnifique à regarder ».

Puis à Stuttgart, la superbe collection du Musée Mercedes a fait rêver plus d'une lycéenne. « Il y a 8 étages. C'est un musée gigantesque, cette visite m'a vraiment plu, c'est très impressionnant ». C'est pour Bérengère « Un des plus beaux souvenirs du voyage ».

Enfin, une anecdote épique restera dans les mémoires : la carte de la grande brasserie de Schorndorf était alléchante mais la communication compliquée, si bien que toutes ces minces jeunes filles ont commandé et avalé 2 plats de résistance ; après un choix de ces énormes raviolis souabes accompagnés d'une salade variée, ce fut un plat de porc et ses pâtes, Schpätzle, un rôti frites ou quelque autre aliment aussi roboratif ! « Un somptueux repas dont tout le monde se rappellera », assure Émilie. Évidemment, le repas fini, il était urgent d'aller boire une bière à la fête germano-italienne donnée, sur la place du marché, en l'honneur du jumelage entre Schorndorf et Dueville !

Le lundi 21 avril 2008, Jean-Pierre PLAS avait participé à la préparation au départ en mettant à profit sa connaissance de notre ville jumelle, mais aussi du système allemand et du secteur professionnel des services. Avec Anne-Marie HEIDERICH, dont les propositions correspondaient parfaitement aux orientations professionnelles des jeunes, il a permis que ce voyage soit une réussite.

Il faut enfin préciser que si ce voyage d'étude en Wurtemberg a été possible, c'est en poursuivant une route qui menait initialement la classe au Parlement Européen à l'invitation du Député européen Bernadette BOURZAI. Dans une logique tout à fait européenne, il était naturel que les élèves du Lycée agricole de Tulle-Naves aillent constater et renforcer les liens qui unissent nos 2 territoires.

Le tour d'horizon ne serait pas complet si on ne signalait pas qu'en organisant un loto avec la complicité de leurs enseignantes, les élèves ont trouvé le complément de financement qui a rendu possible les aspects culturels de cette semaine de découverte, notamment ce beau jeudi à Ludwigsburg. Que tous soient ici remerciés de leur aide.

Laissons le mot de la fin à Charlotte : « En tout cas, nous sommes revenus avec la tête pleine de beaux et bons souvenirs, puis aussi beaucoup de photos. C'est un voyage que je n'oublierai pas car il était vraiment super, très enrichissant, de belles visites... une belle semaine ! Puis aussi une belle histoire qui nous a été offerte par des lutins ! »

Didier CHRISTOPHE



SCHORNDORF, LA VILLE DE L'AMITIE

Mes vieux amis de Schorndorf, et je les crois nombreux, savent que je considère leur ville comme ma 2^{ème} patrie (Heimat, dans leur langue maternelle). Mais cette année, on peut vraiment appeler notre jumelle la ville de l'amitié qui a su réunir plusieurs centaines de personnes de 9 villes d'Europe et d'Amérique pour les 17^{èmes} Rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées et le 10^{ème} anniversaire de son jumelage avec Dueville. Nos amis de Dueville, entre temps devenue ma 3^{ème} patrie (patria en italien), nous les devons à Schorndorf qui deviendra ainsi le témoin de la prochaine union entre Limousins et Vénètes.

M'accompagnaient pour représenter notre comité à ces « Jumelages en fête », Hélène DESPIN et Michèle PINARDEL, grandes et fidèles voyageuses, et Alain LABETOULLE, séduit dès son 1^{er} séjour.

Guy Jean-Pierre PLAS

VIVE SCHORNDORF LA VILLE DE L'AMITIÉ, VIVAT SCHORNDORF DIE STADT DER FREUNDSCHAFT,
VIVA SCHORNDORF LA CITA DE L'AMICIEZA.

BURY " DUEVILLE " KAHLA
 LOUSADA " RENTERIA
 SCHORNDORF " TULLE " TUSCALOOSA

📁 AU PROGRAMME 📁

Judi 22 mai 2008

Arrivée à Schorndorf des délégations officielles et sportives.

Sur la Marktplatz :

- Ouverture de la fête germano-italienne par Matthias KLOPFER, Oberbürgermeister de Schorndorf, pour le 10^{ème} anniversaire du jumelage avec Dueville,
- Réception des délégations officielles,
- Ouverture des 17^{èmes} Rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées.

Vendredi 23 mai 2008

Vernissage de l'exposition (du 18 au 25 mai) de 3 artistes de Dueville dans la Galerie de la Kunstverein (Vorstadtstraße).

Rencontres sportives.

Sur la Marktplatz :

- Animations musicales et culinaires italo souabes,
- Cérémonies du 10^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Dueville.

Samedi 24 mai 2008

Animations musicales et culinaires italo souabes sur la Marktplatz.

Visite guidée de Schorndorf.

Rencontres sportives.

Banquet dans la Galerie des arts et techniques.

Dimanche 25 mai 2008

Départ de Schorndorf des délégations officielles et sportives.



📁 JEUNE CREATEUR 📁

C'est Tanh Son PHAM, élève de 13 ans du Max-Planck Gymnasium de Schorndorf, qui gagna le concours organisé pour la création du logo des 17^{èmes} Rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées.

Chaque jour, pendant une semaine, Tanh Son a travaillé régulièrement sur son PC pour composer ce symbole de la manifestation qui figure sur tous les documents et tee-shirts imprimés pour l'occasion. En présentant plusieurs projets, ce jeune vietnamien d'origine, emporta la compétition contre 45 concurrents de 4 écoles de Schorndorf. Le jury



était composé d'élus, de membres des associations culturelles (Kulturforum et Kunstverein) et du comité de jumelage. Thanh Son aime peindre, notamment des paysages et des automobiles (La ville de DAIMLER oblige).

Pour le récompenser le maire de Schorndorf lui offrait 100 € et 10 tickets d'entrée pour le nouveau centre aqua-récréatif de sa ville.

Sources et Photographie : « Schorndorf Aktuell »



Internationales Jugendsportfest
22. - 25. Mai 2008 in Schorndorf

17. JUGENDSPORTFEST

Du 22 au 25 mai 2008, Schorndorf organisait pour la 4^{ème} fois les 17^{èmes} Rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées avec plus de 800 invités (dont 140 tullistes), jeunes sportifs de 12 à 16 ans et accompagnateurs des villes jumelées avec Schorndorf (Dueville en Italie, Kahla en Thuringe, Tuscaloosa aux Etats-Unis), avec Tulle (Lousada au Portugal et Renteria en Espagne) ou avec nos 2 villes (Bury en Grande-Bretagne), auxquelles Sankt-Pölten en Autriche était associée pour la gymnastique.

Arrivés le jeudi 22 mai avant 15 H 00, tous les compétiteurs et entraîneurs logeaient et mangeaient dans les bâtiments scolaires de la Grauhalde, à 1,5 km du centre ville facilement accessible à pieds, à l'exception des Américains hébergés en familles.

Outre les partenaires et sponsors, le programme luxueusement imprimé pour la circonstance mentionnait, après le mot d'accueil de Matthias KLOPFER, Maire de Schorndorf, toutes les informations utiles aux participants : festivités (fête germano-italienne et 15^{ème} Festival international de Guitare), heures et lieux (dont le nouveau centre aqua-récréatif, voir article en page 16) des rencontres sportives, possibilités d'excursions à Stuttgart avec les horaires des trains de banlieue.

Le jeudi 22 à 19 H 30, après avoir accueillis en sa mairie les élus (Yannick SEGUIN et Jacques VIREFLEAU pour Tulle) et responsables de comités de jumelage de toutes les villes invitées, Matthias KLOPFER ouvrait les jeux sur la Marktplatz avant un lâcher de ballons multicolores, suivi sur scène par du folklore serbe et du flamenco.

Le samedi 24 au soir, ces « Olympiades » s'achevèrent par une gigantesque soirée Disco, animée par l'antenne allemande de la station de radio NRJ, présente dans toute l'Europe depuis plusieurs années, avec tous les adolescents réunis sur la Marktplatz. Pendant ce temps les officiels trinquaient, échangeait de nombreux cadeaux, fixaient les lieux et dates des 18^{èmes} rencontres qui auront lieu à Lousada pour l'Ascension 2009, du 40^{ème} anniversaire du doyen des jumelages franco-allemands du Limousin et des « noces » entre Tulle et Dueville.

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »



12 DISCIPLINES SPORTIVES REPARTIES SUR 10 SITES :

ATHLETISME, BASKET BALL, BADMINTON, ECHECS, FOOTBALL, GYMNASTIQUE, HANDBALL, JUDO, NATATION, TENNIS, TENNIS DE TABLE, VOLLEY BALL.





📁 FETE GERMANO-ITALIENNE 📁

La soirée célébrant le 10^{ème} anniversaire du jumelage entre notre plus ancienne jumelle et la plus jeune commença le vendredi 23 mai à 20 H 00, en plein air sur la Marktplatz de manière que la population de Schorndorf en profite. Elle pouvait en même temps consommer nourriture et boisson assise aux tables installées sur toute la place.

Les hymnes nationaux italien et allemand joués par la Stadtkapelle de Schorndorf précédèrent les discours (traduits dans un livret en italien et en anglais à l'intention des invités de la Jugensportfest), à la fois émouvants et sympathiques, de Matthias KLOPFER, Oberbürgermeister de Schorndorf, de Nivio ZANIVAN, Maire-adjoint chargé de la culture et des jumelages à Dueville, puis de Thomas RÖDER et Giuliano BETTANIN, Présidents des Comités de jumelage de Schorndorf et de Dueville.

Matthias KLOPFER rappelait les signature et contre signature de l'acte de jumelage (en septembre 1998 à Dueville et en mars 1999 à Schorndorf) par Emanuela TONINI et Winfried KÜBLER (voir dossier « Le jumelage entre Schorndorf et Dueville » dans le N° 17 de « Nouvelles de Schorndorf » de septembre 1999). Il annonçait la prochaine union, par l'entremise de Schorndorf, entre Dueville et Tulle, elle-même initiatrice du jumelage entre Schorndorf et Bury en 1994 ; « Ainsi le cercle se referme » déclarait-il. Comme Nivio ZANIVAN, il évoquait les 10 ans de « travaux d'approche » entre leurs 2 cités, bien récompensés par les nombreux et fructueux échanges, entre scolaires, musiciens, choristes, tennismen, scouts, policiers...

Mes homologues présidents des 2 comités de jumelage insistaient sur l'importance des relations entre familles si bien favorisées par Riccardo CHERCHI, responsable de la commission de jumelage avec Dueville au sein du comité souabe. Ils ne manquaient pas de citer les cadeaux en dure mutuellement offerts par leurs 2 associations : le Lion de Saint-Marc qui surplombe fièrement la colonne au centre de la Dueviller Platz depuis juin 2005 et la Stèle de DAIMLER que nous venons de découvrir sur la Piazza di Schorndorf de Povolaro. Ils listaient les manifestations festives organisées dans les 2 villes pour les financer, toutes autour des thèmes de la bière, du vin, de la saucisse et de la pizza...

Tous les 4 réunis, ils découpaient joyeusement une sphère mi pizza, mi Salzkuchen. Puis Matthias KLOPFER remettait la Médaille de DAIMLER à Nivio, Giuliano, mais aussi à Gaspare MORESCO (qui présidait le Corpo Bandistico Vincenzo-Bellini lors des 1^{ères} rencontres avec la Musik und Tanzvereinigung, les 2 associations à l'origine de ce jumelage), Francesco VALENTE (le 1^{er} Président du Comité de jumelage de Dueville), Antonnella ROSSI (traductrice trilingue de toutes les rencontres), Enzo CARETTA (le chauffeur de tous les bus à destination de Schorndorf – notre chauffeur particulier à Padoue en 2007).

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »





DU 19 AU 24 MAI, A L'INITIATIVE DES COMMERÇANTS DE « SCHORNDORF CENTRO », PLUS DE 20 MAGASINS VENDAIENT ITALIEN (POUR MANGER, BOIRE, SE VETIR, SE CHAUSSER ET MEME ... VOYAGER). DE NOMBREUSES AUTRES VITRINES ARBORAIENT LE TRICOLORE TRANSALPIN ET SES PLUS BELLES EVOCATIONS.

PENDANT LES 3 JOURS, DU 22 AU 25 MAI, DE LA FETE GERMANO-ITALIENNE, LES PASSANTS POUVAIENT ECOUTER SCHLAGER ET CANZONETTE ET DEGUSTER EN CONTINU FORCE SPECIALITES SOUABES ET ITALIENNES SUR LES STANDS DES 6 ASSOCIATIONS INSTALLEES SUR LA MARKTPLATZ.

DU 18 AU 25 MAI, LA KUNSTVEREIN MELAIT, EN OPPOSITION ET APPPOSITION, ŒUVRES D'ARTISTES DE SCHORNDORF (DEJA VUS A TULLE) ET DE DUEVILLE (EMJL BERDIN, MAURO GOBBO ET ERNESTO BEZ) DANS UNE BELLE EXPOSITION INAUGUREE LE VENDREDI 23 MAI AU MATIN.



Photographies : Service communication de la Ville de Schorndorf - Ralf BECK - Greg MADRID, Responsable de la délégation sportive de Tuscaloosa - Alabama

POURQUOI LE JUMELAGE TULLE-SCHORNDORF COMME DOSSIER D'ETUDES ?

Les raisons sont pour moi plus qu'évidentes. Tulliste d'origine, il me semble important de s'intéresser à ce qui se passe dans notre ville. Avec l'allemand comme seconde langue d'étude depuis 10 ans déjà, il est nécessaire de savoir quelles relations notre ville entretient avec sa jumelle allemande. Puis, étudiant en master management interculturel, il est primordial d'apprendre et comprendre les échanges de culture. Quoi de mieux alors que de s'intéresser au jumelage franco-allemand entre Tulle et Schorndorf ?

Ce jumelage ne m'est pas inconnu je dois dire. Ancien pongiste de l'ASPTT Tulle, j'ai pu participer au jumelage sportif 6 fois. Cela m'a permis de connaître et découvrir certaines de nos jumelles, dont Schorndorf. Ayant été chaleureusement accueilli par les Schorndorfois et Schorndorfoises, et pour les avoir accueillis à notre tour dans notre ville, je voulais leur dédier mon sujet d'études.

Mon travail consistait donc à emmagasiner le maximum d'informations, travail assez rapide au final, compte tenu de l'aide précieuse de Mr PLAS, Président du Comité de jumelage Tulle-Schorndorf, ainsi que de Mme MARQUARDT-LINDAUER de la Mairie de Schorndorf. Articles, photos, signatures, d'époque ou actuels, composaient donc mon corpus. Une fois les lectures terminées, je m'attelais à l'organisation et à la hiérarchie de mon dossier, en 3 parties obligatoires. L'historique et l'évolution du jumelage, représentant les 2 premières parties, ne furent pas les plus dures à rédiger. Elles furent cependant les plus intéressantes à découvrir. Ma troisième partie concerne l'avenir.

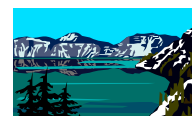
Je garde un excellent souvenir de ce travail, je remercie énormément toutes les personnes qui m'ont aidées à le mettre en forme. Ayant déjà croisé mon professeur faisant parti du jury lors de ma soutenance, il m'a assuré que ma note serait très bonne. Affaire à suivre !

Fabien MESTRE

Etudiant en 2^{ème} année de master management interculturel anglais-allemand à la Faculté des Lettres de Limoges



ON SE REVOIT EN SAVOIE



En 1964, entre les groupes folkloriques « les Troubadours » de Tulle et la section danse de « L'Alberein » de Schorndorf naissait une amitié qui fut à l'origine du jumelage entre les 2 cités.

Au fil des ans, les 2 groupes ont toujours plaisir à se retrouver. Cette année, à l'occasion du 44^{ème} anniversaire de leur rencontre, Français et Allemands s'étaient donnés rendez-vous en Savoie du 13 au 16 juin.

Le programme préparé leur a permis de découvrir nombre de curiosités grâce à des excursions qui, au départ du Château de Faverges, ont rendu le séjour opportun :

- visite de la Fonderie de cloches PACCARD,
- tour du lac en bateau,
- visite de la vieille ville d'Annecy, une des villes les plus séduisantes de France, en quelque sorte une petite sœur alpestre de Venise,
- visite de Chamonix, avec montée à la Mer de Glace et descente à la grotte de cristaux.

A l'heure de la séparation, tous se sont donnés rendez-vous l'an prochain, à Tulle au mois d'avril, et au mois de septembre à Schorndorf, pour célébrer le 40^{ème} anniversaire du jumelage et pour fêter le 45^{ème} anniversaire des pionniers de la découverte de Schorndorf.

Jean-Louis VACHAL

SAUF MODIFICATIONS DE DATES, LES MANIFESTATIONS DU 40^{EME} ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE ENTRE TULLE ET SCHORNDORF DEVRAIENT AVOIR LIEU DU JEUDI 30 AVRIL AU LUNDI 4 MAI 2009 A TULLE, EN MEME TEMPS QUE CELLES DU 40^{EME} ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE ENTRE TULLE ET BURY. LES 2 COMITES DE JUMELAGE TULLISTES CONCERNES COLLABORERONT POUR LEUR ORGANISATION, EN PARTENARIAT AVEC LA VILLE DE TULLE.





« MA SORCIERE BIEN AIMEE »



De prime abord, peut-être du fait d'une certaine déficience oculaire... j'ai cru voir sur la photo de droite Sylvie VARTAN chantant « Ma sorcière bien aimée », un de ses succès de l'année 1976. En fait il s'agissait de Matthias KLOPFER, le Maire de Schorndorf, peroxydé et vêtu d'une robe rouge à pois que ne renieraient certainement pas Gisèle et Lucienne, nos « Vamps » préférées, célèbres pour l'élégance de leur vestiaire « basse couture ».



Comme tous les bourgmestres des régions d'Allemagne où le carnaval conserve sa vigueur, le 30 janvier, Matthias KLOPFER s'est bien volontiers prêté à la tradition du déguisement sous le prénom de Marlies (peut-être en hommage à Marlies MÖLLER, la célèbre coiffeuse de Hambourg).

Avec des ballons gonflés en guise de buste, les hommes de l'administration municipale se transformèrent également en femmes, même Andreas STANICKI, le Premier Maire, qui, grâce à son système pileux devint... la femme à barbe.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER



LA NOUVELLE PISCINE DE SCHORNDORF



Le nouveau centre aquarécréatif (pour reprendre un terme tulliste) de Schorndorf, qui porte le nom d'Oskar FRECH, le fondateur de la grosse PME de Weiler (700 employés dans 20 filiales réparties sur l'ensemble de la planète) ouvrait ses portes le week-end des 15 et 16 mars 2008 (voir articles « Schorndorf-chantiers », « Vers le plein emploi » et « Les fonds de la piscine », dans les N° 27, 28 et 31 de mars 2005, septembre 2005 et février 2007 de « Nouvelles de Schorndorf »). Il s'agit là d'un des plus imposants complexes aquatiques de la région de Stuttgart.

En février dernier, avec le sculpteur Christoph TRAUB, le maire de Schorndorf installait la statue rénovée du Remsus (voir article « 20 ans de sculpture à Schorndorf » dans le N° 32 de septembre 2007 de « Nouvelles de Schorndorf ») dans le jardin sauna qui donne sur la piscine extérieure de ce nouveau lieu dédié aux plaisirs de l'eau.

Le vendredi 14 mars 2008, jour de son 40^{ème} anniversaire, Matthias KLOPFER (par un heureux hasard né sous le signe du poisson !...) présidait une soirée de gala en prélude à l'ouverture prévue le lendemain. Sur fond d'animations musicales et acrobatiques, le buffet préparé par les traiteurs de Schorndorf régala 600 invités : élus et politiques locaux et régionaux, responsables d'associations sportives, concepteurs et réalisateurs du projet, interviewés pour la circonstance par la SWR entre 2 canapés ou 2 coupes. Parmi les attractions !... Matthias et Winfried en rouge et noir (les couleurs des maillots de bains respectifs de Mrs KLOPFER et KÜBLER) et en bonne compagnie des Premiers Maires REINGRUBER et STANICKI, également en petites culottes, qui inauguraient le centre avec plongeurs et brasses. D'autres personnalités se

jetèrent à l'eau derrière eux. Pour conjuguer « Royal fireworks » et « Water music », d'artistiques éclairages illuminaient le Ziegeleisee voisin dominé par l'immense façade vitrée de la piscine.

Pour un prix d'entrée exceptionnellement fixé à 1 €, 8 000 visiteurs découvraient à leur tour les installations le samedi 15 et le dimanche 16 et exprimaient leur enthousiasme : grandiose, géant, clair, beau...

Winfried KÜBLER, nageur émérite, initia le projet avant le terme de son second mandat municipal de manière à en poser la 1^{ère} pierre le 1^{er} week-end d'août 2006. 3 années suffirent pour le concevoir et le mener à bien. D'un coût total de 14 millions d'€, il couvre 4 000 m² (dont 2 000 construits) et comprend 2 bassins (1 pour la baignade et 1 pour la natation), 1 bain bouillonnant, 1 bain de vapeur, 1 pataugeoire, 1 toboggan de 80 m, 2 saunas dont 1 extérieur qui donne sur 1 terrasse où prendre le soleil, sans oublier 136 places de parking pour les voitures et 50 pour les vélos.

Les architectes et décorateurs ne négligèrent pas l'esthétique en choisissant des couleurs harmonieuses : tons violet et vert clair pour le foyer et les vestiaires, beige et rouge pour le centre de bien-être et le sauna. Le mobilier haut de gamme et confortable permet de s'asseoir ou de s'allonger un peu partout.



Le bâtiment répond aussi aux normes écologiques : chauffage géothermique qui peut produire jusqu'à 1,5 million de KWh par an avec récupération des calories, système de retraitement des eaux, façade en verre photovoltaïque...

Le lundi 17, débutait le fonctionnement au tarif normal et la piscine de la Burgstraße fermait ses portes, après 44 années de bons et loyaux services.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorfer Nachrichten »

« Schorndorf Aktuell »

Photographie: KÖRNER



« LES TRIBULATIONS D'UN SCHORNDORFER EN CHINE »



Mi avril, grâce aux visites de plus en plus fréquentes de délégations officielles chinoises dans la ville de DAIMLER, généralement à l'initiative de la firme du même nom mondialement connue dont elles apprécient de plus en plus les voitures, notre jumelle participait au Congrès international du tourisme de Zhengzhou, ville de 8 millions d'habitants de la Province du Henan.

Elle faisait partie des 4 villes allemandes représentées avec, excusez du peu, Berlin, Cologne et Francfort sur le Main. Elle entraînait ainsi dans la cour des grandes où elle côtoyait Sydney, la Nouvelle-Orléans, San Francisco, et 3 capitales phares du tourisme international : Londres, Rome et... Paris.



Les élus ou responsables du tourisme de chacune des 300 villes participantes, le Premier Maire Horst REINGRUBER pour Schorndorf, profitèrent de la couverture médiatique (plusieurs centaines de journalistes Chinois) pour mieux faire connaître les atouts de leurs cités.

Lors des visites des alentours de la grande ville, le choc entre la Chine moderne et la Chine ancienne frappa particulièrement notre ami Horst qui apprécia également le dîner et le spectacle musical offerts aux convives. Comme tous les congressistes, il bénéficiait d'une accompagnatrice - traductrice personnelle. Là, il fit également connaissance avec des gens importants venus de partout.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : Privée



LES MAULTASCHEN DES ELUS



Lors d'un séjour à Schorndorf, vous avez très certainement goûté les Maultaschen, **LA** spécialité culinaire souabe !

Il fallait se trouver à Schorndorf le « samedi de Pentecôte », sur le marché hebdomadaire à côté du monument dédié à Gottlieb DAIMLER, pour déguster ceux préparés par les élus de la ville en faveur de la Fondation municipale qui récolta la moitié de la recette des 1 000 Maultaschen de 3 sortes différentes vendus 1 € chacun.



Pendant 2 heures, le boucher Frank WINTER supervisa la fabrication des conseillers de tous les partis politiques siégeant dans l'assemblée municipale, parmi lesquels Gabrielle NÜBEL (l'une des fondatrices de notre jumelage). Ceux confectionnés par Matthias KLOPFER, l'Oberbürgermeister revêtu d'un tee-shirt pour la circonstance, remportèrent un certain succès.

Sur le stand voisin, Sven ELLWANGER proposait le vin du vignoble propriété de la commune, pendant que Knut BAUER de la SWR animait le marché en interrogeant maître queux et chaland.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : SCHNEIDER

?

LE QUIZ DES CHANTEURS

?

Parmi les chanteurs, chanteuses et groupes listés ci-dessous, lequel, laquelle ou lesquels ne sont pas allemands ou autrichiens ?

- Camillo, Falco, Udo JÜRGENS, Ivan REBROFF (décédé début mars à l'âge de 76 ans), Peter SKELLERN,
- Nina HAGEN, Vicky LEANDROS, Penny MAC LEAN, Nena, Sandra,
- Berlin, Enigma, Fools' Garden, Grungerman, Kraftwerk, Modern Talking, Rammstein, Rotation, Scorpions, Silver Convention, Tokio Hotel, Trio.

Vous trouverez la bonne réponse en bas de la dernière page, mais si vous conservez les anciens numéros de « Nouvelles de Schorndorf », votre recherche sera facilitée.





DUEVILLE



A L'AUBE DE L'OFFICIALISATION D'UN JUMELAGE ENTRE TULLE ET DUEVILLE, NOUS POURRIONS REPRENDRE A NOTRE COMPTE LA CITATION SUIVANTE CAR CE NOUVEAU JUMELAGE VA INDENIABLEMENT FAIRE DE NOUS DES GENS HEUREUX ET MEILLEURS !!!

« LES ITALIENS SONT DES FRANÇAIS DE BONNE HUMEUR » JEAN COCTEAU,



« EN HABIT D'ARLEQUIN »



Située à 60 km à l'ouest de Venise, Dueville se devait d'avoir son carnaval dans la plus pure tradition de celui de la République Sérénissime dans lequel dominant mystère et faste.

Il animait les rues de la ville le dimanche 24 février en offrant de nombreuses attractions (défilé, fanfare, majorettes,...) notamment destinées aux enfants.

Sources : Site internet de la commune de Dueville



LA CAMERA DE DUEVILLE



Comme Tulle, Dueville organise aussi son concours d'art photographique.

Cette année, les candidats photographes devaient faire parvenir leurs tirages avant le 16 mars 2008 sur plusieurs thèmes : l'environnement, l'art et la culture, le travail, les gens, l'histoire...

Avec l'espoir que naîtront maintenant des relations suivies avec le Festival international d'art photographique de Tulle.

Sources : Site internet de la commune de Dueville



LA VENETIE SELON MATTHIAS

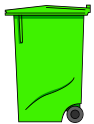


Début mars 2008, 29 élèves de la Scuola Media Roncali de Dueville séjournèrent à Schorndorf pour retrouver leurs camarades de la Gottlieb-Daimler Realschule avec lesquels les échanges deviennent réguliers.

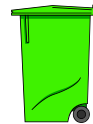
En sa Mairie, Matthias KLOPPER les accueillit avec ses mots enthousiastes : « Je me suis plu l'année dernière chez vous à l'occasion des Rencontres du sport et de la jeunesse des villes jumelées. Les magnifiques paysages, les trésors culturels, la délicieuse cuisine, le bon vin et naturellement tant de gens sympathiques qui ont fait de mon séjour à Dueville un moment si agréable ».

Sources : « Schorndorf Aktuell »





DUEVILLE TRIE SES DECHETS



La Vénétie laborieuse se distingue encore de la frivole Campanie en triant ses déchets... à l'allemande.

Afin de réduire le coût de traitement des ordures ménagères et de valoriser leur recyclage, les habitants de Dueville procèdent comme suit depuis le 1^{er} mars 2008 :

- Les containers de forme conique et de couleur verte sont destinés au verre exclusivement,
- Les gros containers de couleur bleu ou beige reçoivent les emballages en métal ou en matière plastique,
- Quant aux papiers et cartons, il faut les jeter dans les containers de couleur orange.

Aucun autre détritrus n'est toléré dans les 3 types de containers mentionnés.

Sources : « Il Giornale di Dueville »



« LA PIOGGIA »



LE TITRE DE L'ENORME TUBE INTERNATIONAL DU PRINTEMPS 1969 INTERPRETE PAR LA CHARMANTE GIGLIOLA CINQUETI ACCOMPAGNA UNE GRANDE PARTIE DE NOTRE SEJOUR TRANSALPIN. MAIS QUE DE SOLEIL DANS LE SOURIRE DE NOS HOTES DE DUEVILLE POUR RECHAUFFER NOS CŒURS.

MILLE MERCI A TOUS : ANTONELLA, CECILIA, CRISTINA, GIGLIOLA, PATRIZIA, ANTERO, DIEGO, FRANCESCO, GIULIANO, GIUSEPPE, GUIDO, LIONELLO, IL SIGNOR ZANIVAN...



AU PROGRAMME

Mercredi 9 avril 2008

Départ pour Dueville, par l'autoroute et le tunnel du Fréjus, du Jazz Ensemble en minibus devant le conservatoire de musique et de danse de Tulle.

Jeudi 10 avril 2008

Arrivée Piazza di Schorndorf à Povolara, dans les locaux du Corpo Bandistico Vincenzo Bellini :

- A l'initiative de ses membres et du Comité de jumelage de Dueville, buffet de délicieux produits régionaux servis par nos amis des 2 associations qui remettaient des pochettes d'accueil (plans, prospectus, etc...).

Visite guidée de Vicence et des alentours : vieille ville, monuments construits par l'architecte Andrea PALLADIO (Basilique, Théâtre Olympique, Villa La Rotonda), Monte Berico, nouveau complexe commercial.

Répartition et soirée dans les familles d'accueil.

Vendredi 11 avril 2008

Visite guidée de Marostica, intérieur du château avec les mannequins costumés des personnages de sa célèbre partie d'échecs bisannuelle.

Visite accompagnée de Bassano del Grappa.

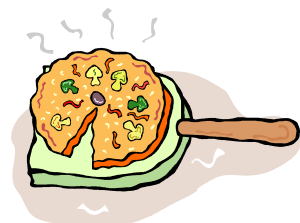
Déjeuner offert par la Ville de Dueville et préparé par le chef Giuseppe dans la Barchessa de la Villa Monza.

Tour de Dueville guidé (Evangelium, Mairie, Villas, Musée ZOCCA des traditions populaires).

Concert du Jazz Ensemble de Tulle au Théâtre Busnelli, 1^{ère} partie assurée par l'Entertainer Wind Quartet de Dueville, suivi d'un buffet offert par La Ville de Dueville.

Samedi 12 avril 2008

Visite de Venise et pique-nique offerts par le Corpo Bandistico Vincenzo Bellini et le Comité de jumelage de Dueville.





Concert off du Jazz Ensemble de Tulle dans une Osteria de Vicence dans le cadre du Festival « Vicenza Jazz ».

Dimanche 13 avril 2008

Départ pour Tulle Piazza di Schorndorf à Povolaro, muni d'un pique-nique offert par le Corpo Bandistico Vincenzo Bellini et le Comité de jumelage de Dueville.

JAZZ ENSEMBLE

Le Big Band de Jazz du Conservatoire de musique et de danse de Tulle s'est rendu à Dueville à l'initiative de Nivio ZANIVAN, Maire-adjoint chargé de la culture et des jumelages à Dueville, accompagné de Guy Jean-Pierre PLAS, Président du Comité de jumelage Tulle – Schorndorf.

2 concerts ont été programmés, l'un dans le cadre de la programmation de printemps du théâtre de Dueville (voir affiche) et le 2^{ème} pour le Festival de Jazz de Vicence.

Les musiciens du Jazz Ensemble de Tulle ont été accueillis très chaleureusement par les familles de l'Harmonie de Dueville et ont fait de nombreuses visites sous le parapluie... aimablement prêté par leurs hôtes.

Thierry CHEZE

Affiche du
« Printemps musical de Dueville »
publiée sur le site internet de la
Ville de Dueville et diffusée sur le
territoire de la commune

Scuola di Musica Città di Dueville **De Dato Furioso**

Primavera Musicale 2008

Programmazione

16 Maggio	Concerto di Pasqua Chiesa Parrocchiale di Dueville Ore 20.45 Orchestra del Teatro Olimpico Joseph Haydn "Le ultime sette parole di cristo" "Strofonia n. 43, Mercury"	5 Aprile	Giovani Pianisti Teatro Busnelli Ore 20.45 Da Bach a Liszt
29 Maggio	Duo di Chitarre "Lyssimachou & Giura" Villa Monza di Dueville (Municipio) Ore 20.45	11 Aprile	Tulle Jazz Band Teatro Busnelli Ore 20.45
		20 Aprile	Roberto Jonata & Modern Ensemble Teatro Busnelli Ore 20.45

INGRESSO LIBERO

PER INFORMAZIONI
Biblioteca tel. 0444 361211 - E-mail biblioteca@comune.dueville.vi.it
Il programma potrà subire variazioni



Bassano del Grappa



Vicenza



Marostica

Bassano del Grappa



Venise



« IL FAUT LAISSER LE TEMPS AU TEMPS »



« **I**l faut laisser le temps au temps », comme disait un autre... président. Ce fut le cas pour « nos travaux d'approche », pour reprendre l'expression de Matthias KLOPFER et de Nivio ZANIVAN dans l'article en page 13, avec Dueville. Aussi semble t-il utile de rappeler les dates qui ont jalonnées nos longues relations informelles souvent relatées dans les colonnes de ce journal :

- **Octobre 1991** à Schorndorf, 1^{ère} rencontre avec le « Corpo Bandistico Vincenzo-Bellini » de Dueville pour la célébration de la 1^{ère} nouvelle Fête nationale allemande,
- **Septembre 1994** à Tulle, animation par le « Corpo Bandistico Vincenzo-Bellini » des manifestations du 25^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Tulle,
- **Juin 1998** à Tulle, concerts de l'Entertainer Wind Quartet » de Dueville dans le cadre de la Fête de la musique,
- **Mars 1999** à Schorndorf, présence du Comité de jumelage Tulle – Schorndorf aux cérémonies de la signature de l'acte de jumelage entre Schorndorf et Dueville,
- **Juin 2000** à Schorndorf, participation de Tulle et de Dueville à la « Fest ohne Grenze » (« Fête sans frontières »),
- **Mai 2003** à Tulle, délégation d'une centaine d'adolescents de Dueville aux Rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées, auxquelles ils participent maintenant régulièrement,
- **Septembre 2003**, création au sein du Comité de jumelage Tulle – Schorndorf, de la commission en vue d'un jumelage avec Dueville,
- **Mai 2005** à Schorndorf, participation de Tulle et de Dueville au « Forum der Nationen » (« Forum des nations »),
- **Juillet 2005** à Dueville, 1^{ère} délégation du Comité de jumelage Tulle – Schorndorf à Dueville,
- **Mai 2007** à Dueville, délégation de 120 adolescents, accompagnateurs et élus de Tulle aux Rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées,
- **Juillet 2007** à Dueville, 2^{ème} délégation du Comité de jumelage Tulle – Schorndorf à Dueville,
- **Octobre 2007** à Tulle, 1^{ère} délégation de la Municipalité et du Comité de jumelage de Dueville à Tulle,
- **Avril 2008** à Dueville, concert du Jazz Ensemble du Conservatoire de musique et de danse de Tulle,
- **de 1993 à 2005** à Schorndorf, stands contigus de nos 2 villes sur le Marché de Noël,
- **de 1994 à 2000** à Schorndorf, stands contigus de nos 2 villes sur la Foire exposition de Schorndorf.



Photographies : Jazz Ensemble de Tulle



LA VENETIE RESPIRE PAR LES PIEDS



La Vénétie respire la richesse, celle de ses grosses PME, souvent familiales, connues dans le monde entier.

Ainsi, à Montebelluna (Province de Trévise) à 40 km au nord-est de Dueville où se trouve le berceau de Geox « la chaussure qui respire » inventée par hasard il y a 14 ans par Mario MORETTI-POLEGATO. Ce descendant d'une dynastie de vigneron eut l'idée d'introduire dans des semelles de chaussures une membrane jusque là utilisée pour la confection des vêtements des astronautes de la NASA ; Parfaitement étanche à l'eau elle laisse passer l'air et la sueur.



La production, qui atteint 21 millions d'unités l'année dernière, progresse de 30 % par an et fait de la société le 1^{er} fabricant italien de chaussures coté 3,5 milliard d'€ à la bourse de Milan. Si elle emploie 30 000 personnes dans 30 pays, le traitement des peausseries et la recherche, à laquelle elle consacre 3 % de son chiffre d'affaires, restent basés en Italie.

Aujourd'hui, la marque sort « Alpha », sa 1^{ère} ligne de baskets avec un nouveau concept déjà breveté sous le nom de Net.

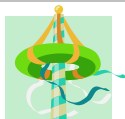
Sources : « Le Point » N° 1855 du 3 avril 2008 et N° 1860 du 8 mai 2008

INTERNET

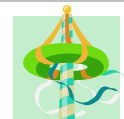
DU NOUVEAU SUR www.pv-schorndorf.de

@@
 SI VOUS VOULEZ SAVOIR A QUOI RESSEMBLE LA STELE REALISEE PAR REINHARD JOCHEM POUR
 DECORER LA SCHORNDORFER PLATZ DE POVOLARO, ALLEZ A GAUCHE DE LA PAGE D'ACCUEIL DU SITE
 DU COMITE DE JUMELAGE DE SCHORNDORF DANS LA RUBRIQUE « NEU » SUR FOND D'ETOILE.
 @@@

« ECHOMITES »



L'ARBRE DE MAI



« C'est devenu une tradition dans notre région que les jeunes gens s'adonnent à la plaisanterie dans la nuit du 1^{er} mai en jouant des tours à leurs concitoyens. Cependant certains ont dépassé ces dernières années les limites non seulement du bon goût mais aussi de la légalité. On ne peut plus parler de plaisanterie quand on s'attaque aux biens personnels et que les conséquences d'un moment d'ivresse peuvent durer plus longtemps que celle-ci. C'est pourquoi la commune rappelle à tous les « farceurs » qu' une bonne « farce » est celle dont tout le monde peut rire sans porter atteinte à qui que ce soit. »



Réglementation pour l'installation des arbres de mai, car nous sommes bien en Allemagne, plus exactement en Bavière. Tout doit être fait selon les règles, même l'installation des arbres de mai. Quelques extraits du texte paru dans le journal officiel de Bavière :

- L'emplacement idéal de l'arbre est au centre du bourg, le triangle idéal étant celui formé par : église - arbre – auberge,
- La pointe doit conserver la ramure de la taille d'un sapin de Noël ou porter à sa place un coq ou un drapeau bavarois (!),
- Les arbres de mai utilisés ne doivent pas l'être à nouveau (?),
- Il est permis (tradition) de voler l'arbre (du village voisin) mais pas ce qui le décore,

- Les voleurs ne doivent pas demander une rançon trop importante ; en principe quelques litres de bière et un casse-croûte,
- Après restitution de l'arbre et fête de réconciliation, la paix doit régner à nouveau,
- Le "vol" de l'arbre doit se faire dans le respect des règles de façon à ce qu'aucune partie ne porte plainte au tribunal,
- Pour les arbres particulièrement hauts les garçons devront prononcer un "Notre-Père",
- L'arbre doit être érigé à mains d'hommes, seule l'aide de paires de grandes perches est autorisée,
- Les spectateurs remercient en applaudissant vivement l'équipe des monteurs,
- Ceux-ci sont alors les premiers à déguster la première bière du tonneau...

Traduction d'un encart paru dans le feuillet municipal hebdomadaire d' Uffenheim par Elisabeth SOUBRANNE, Présidente du Comité de jumelage Egletons - Uffenheim



ROI, REINE ET PRINCESSE



Comme le montrent les photographies ci-dessous, Bernard CHAUMEIL, Président du Comité de jumelage Tulle – Bury, et Michèle JAMAIN, Secrétaire du Comité de jumelage Tulle – Schorndorf, prenaient une pause majestueuse lors du séjour à Bury d'une trentaine de tullistes début avril 2008. Pour l'occasion, ils arboraient le « sceptre » du maire de notre jumelle anglaise, espérant peut-être prendre rang dans l'ordre de succession au trône britannique...

1 mois plus tard à Guéret (voir article en page 6), Elisabeth SOUBRANNE, Présidente du Comité de jumelage Egletons – Uffenheim, revêtait princièrement un Dirndl de belle facture, le costume traditionnel austro bavarois qu'affectionnait tout particulièrement l'impératrice (Sissi) dont elle porte le prénom.

Guy Jean-Pierre PLAS

Photographies : André JAMAIN

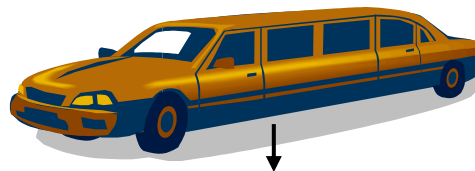
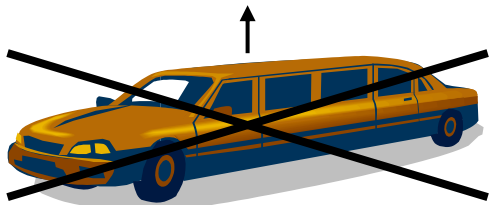


✂ BREVES ✂

PLUS DE BERLINES A BERLIN

Dans l'Allemagne 1^{er} producteur de berlines routières grosses consommatrices de carburant et donc, a priori, plus polluantes, les grandes villes, les unes après les autres, bannissent de leurs centres cette catégorie de véhicules en instaurant des péages urbains.

Depuis le 1^{er} janvier 2008, il en est ainsi à Berlin, Cologne ou Hanovre, rejointes, tout au long de cette année, par Munich et Stuttgart, respectivement sièges des usines BMW, Mercedes et Porsche ???



LE FAIT DU PRINCE

L'importation au Kazakhstan de la Maybach, le summum du luxe automobile selon Daimler-Benz, est maintenant strictement réservée à l'usage personnel de son président qui en interdit l'acquisition aux habitants de son pays, lesquels n'ont certainement pas les moyens de se l'offrir.

Sources : « Le Point » N° 1855 du 3 avril 2008



C'EST DU GATEAU

Le 22 janvier 2008, les 500 élèves et enseignants qui mangent à la cantine du collège Victor-Hugo fêtaient la journée franco-allemande avec un repas de spécialités du Bade-Wurtemberg préparées par l'équipe de cuisiniers de l'établissement. Au menu : en entrée Flammküche, comme plat principal Jägerschnitzel et Bratkartoffeln (escalope chasseur et pommes de terre rôties) et, pour dessert, Schwarzwaldtorte (Forêt Noire).

EROSTASI

Qui a dit qu'on ne rigolait pas dans l'ex RDA ? Certainement pas les caciques du régime !!!

Pour nous en convaincre, la MDR, chaîne de télévision qui couvre les Länder situés à l'est de la République fédérale, diffusait en avril dernier un documentaire sur 12 films érotiques tournés par la STASI à leur intention. Officiellement interdit, ce cinéma porno faisait appel à des actrices non professionnelles recrutées, par exemple, parmi le personnel civil d'un hôpital militaire.



Sources : « Le Point » N° 1855 du 3 avril 2008

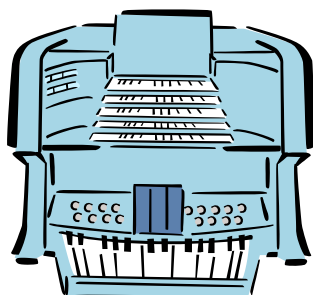
LOVIS CORINTH

Au printemps 2008, le Musée d'Orsay à Paris, consacrait une exposition à Lovis CORINTH (1858 – 1925), peintre allemand peu connu en France.

Les spécialistes le disent inspiré par TITIEN et GIORGIONE, pour sa peinture religieuse, et REMBRANDT qu'il admirait.

Il vécut 3 années dans notre capitale où les cours de BOUGUEREAU marquèrent sa peinture d'histoire. Là, il fréquenta Montparnasse et découvrit MANET. Il s'adonna surtout au nu sans qu'on puisse vraiment le classer impressionniste ou expressionniste. Il influença certainement les artistes allemands contemporains comme BASELITZ.

Sources : « Le Point » N° 1855 du 3 avril 2008



POINT D'ORGUE

Au printemps dernier, Ulrich KLEMM, titulaire de l'orgue de la Heilig Geist Kirche de Schorndorf avec laquelle la Cathédrale de Tulle entretient des relations étroites depuis 1974, eut le privilège de jouer à Paris sur l'orgue CAVAILLE-COLL de l'Eglise de la Trinité. Sur cet instrument, construit en 1869, le célèbre compositeur Olivier MESSIAEN joua régulièrement pendant 60 ans.

Assemblée générale ordinaire

Assemblée générale extraordinaire

Echange scolaire

Marché de Noël du Lions Club féminin Tulle – Tutella

Lors de l'assemblée générale ordinaire du vendredi 14 mars 2008, les 36 adhérents du comité présents ou représentés élaient un nouveau conseil d'administration et un nouveau bureau composé de :

- Président, Guy Jean-Pierre PLAS,
- Vice Présidente, Françoise FEYDEAU,
- Secrétaire, Michèle JAMAIN,
- Secrétaire adjointe, Pierrette BACHELLERIE,
- Trésorière, Nuria SURDOL,

complété, pour la commission chargée de favoriser les échanges avec la ville italienne de Dueville, de Mmes AJASSE, COLLIN et REY aux côtés de Françoise FEYDEAU et de Jean-Pierre PLAS.

Après l'officialisation du jumelage entre Tulle et Dueville, signée dans cette ville le 26 juillet 2008, avant d'être contresignée à Tulle (vraisemblablement fin 2008/début 2009), une assemblée générale extraordinaire du Comité de jumelage Tulle – Schorndorf aura lieu le vendredi 19 septembre 2008 à 20 H 30 au CCS (salle du Club House). Elle décidera de la transformation de notre association en Comité de jumelage Tulle – Schorndorf – Dueville et votera la modification des statuts correspondantes.

Venez nombreux participer à cet évènement majeur pour notre ville, notre association et sa philosophie des jumelages.

Pour que votre vote soit valable, vous devez être à jour de cotisation (voir en dernière page).

En parallèle, avec nos amis de Dueville (de plus en plus nombreux) nous allons aussi programmer les dates d'un voyage de groupe en Vénétie dans le courant de l'année 2009.

Du 15 au 24 octobre 2008, une trentaine de lycéens d'Edmond-Perrier et leurs professeurs d'allemand se rendront à Schorndorf pour le traditionnel échange scolaire avec le Max-Planck Gymnasium dont les élèves de collège et de lycée seront à Tulle en mars 2009, année du 40^{ème} anniversaire du jumelage entre Tulle et Schorndorf.

Pendant leur séjour, notre comité les sollicitera avec leurs correspondants tullistes, leurs professeurs allemands et français pour faire connaître notre jumelage sur le stand que notre comité tiendra sur le marché de la Place de la Cathédrale.

Pour la 3^{ème} année consécutive, notre comité sera présent sur le 10^{ème} Marché de Noël du Lions Club féminin Tulle – Tutella, le samedi 13 et le dimanche 14 décembre 2008.

Nous ne manquerons pas de vous donner plus d'informations, notamment pour vous retrouver encore plus nombreux pour animer notre stand (qui vous doit son succès) de produits festifs d'Outre-Rhin et de Vénétie.

**LE 40^{EME}
ANNIVERSAIRE
DU JUMELAGE
ENTRE TULLE ET
SCHORNDORF
SERA FETE :
- A TULLE, DU 30
AVRIL AU 3 MAI
2009, (COMME
LES 40 ANS DE
TULLE - BURY),
- A
SCHORNDORF, A
L'AUTOMNE
2009.**



**ADULTE : 9,50
COUPLE : 14,00
ETUDIANT : 5,00**

**SI TOUTEFOIS
VOUS NE L'AVEZ
PAS ENCORE
REGLEE, PENSEZ
A FAIRE
PARVENIR
VOTRE
COTISATION
ANNUELLE A
L'ADRESSE EN
BAS DE CETTE
PAGE.
MILLE MERCIS
POUR VOTRE
SOUTIEN.**

Dans le prochain numéro



Tout sur le jumelage entre Tulle et Dueville

LA BONNE REPOSE AU QUIZ DES CHANTEURS : PETER SKELLERN. CE CHANTEUR ORIGINAIRE DE BURY (EH OUI ! NOTRE JUELLE ANGLAISE) CONNUT UN SUCCES EUROPEEN A L'AUTOMNE 1972 AVEC « YOU'RE A LADY », UNE MAGNIFIQUE BALLADE DEVENUE INTEMPORELLE.



BULLETIN SEMESTRIEL GRATUIT – 15^{EME} ANNEE
Conception, réalisation, diffusion,
Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf,
C C S, 36 avenue Alsace-Lorraine, F - 19000 Tulle.
Directeur de Publication : Guy Jean-Pierre PLAS.